

Now and to the end of his first book, Moses writes about the History of Joseph in Egypt. In this chapter, the story of Joseph's brothers is carried on, and particularly related: their melancholy parting with their father Jacob in Canaan; and their pleasant meeting with Joseph in Egypt, for on this occasion nothing occurs but what is agreeable and pleasant – Matthew Henry.



从现在直到他第一本书的结尾，摩西写了关于约瑟在埃及的历史。在这一章中，我们继续讲述约瑟兄弟们的故事，尤其是他们与父亲雅各在迦南的离别；还有他们在埃及与约瑟的愉快会面，因为在这个场合发生的一切都是令人愉快的——马太·亨利。

The second visit to Egypt of the brothers

兄弟们第二次拜访埃及

¹ Now the famine was severe in the land.

² And it happened, when they finished eating the grain which they brought from Egypt, their father said to them, Go again, buy us a little food.



³ But Judah spoke to him, saying, The man solemnly warned us, saying, You will not see my face, except your brother is with you.

⁴ If you send our brother with us, we will go down and buy you food:

⁵ but if you will not send him, we will not go down: for the man said to us, You will not see my face, except your brother is with you.

⁶ And Israel said,

Why did you deal so ill with me, to tell the man you had yet another brother?

⁷ But they said, The man specifically asked us about ourselves, and our family, saying, Is your father still alive?

¹ 那地的饥荒甚大。

² 他们从埃及带来的粮食吃尽了，他们的父亲就对他们说，你们再去给我采些粮来。

³ 犹大对他说，那人谆谆地告诫我们说，你们的兄弟若不与你们同来，你们就不得见我的面。

⁴ 你若打发我们的兄弟与我们同去，我们就下去给你采粮。

⁵ 你若不打发他去，我们就不下去，因为那人对我们说，你们的兄弟若不与你们同来，你们就不得见我的面。

⁶ 以色列说，你们为什么这样害我，告诉那人你们还有兄弟呢？

⁷ 他们回答说，那人详细问到我们和我们的亲属，说，你们的父亲还在吗？

Do you have another brother?

你们还有兄弟吗？

and we told him according to these words he spoke: how could we know he would say, Bring your brother here?

我们就按着他所问的告诉他，焉能知道他要说，必须把你们的兄弟带下来呢？

⁸ And **Judah** said to **Israel** his father, Send the boy with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we and you also, and our little ones.



⁸ **犹大**又对他父亲**以色列**说，你打发童子与我同去，我们就起身下去，好叫我们和你，并我们的妇人孩子，都得存活，不至于死。

⁹ I will guarantee for him; you may hold me responsible: if I do not bring him again to you, and set him before you, then let me bear the blame forever:

⁹ 我为他作保。你可以从我手中追讨，我若不带他回来交在你面前，我情愿永远担罪。

¹⁰ For if we had not stayed, surely by now we would have returned this second time.

¹⁰ 我们若没有耽搁，如今第二次都回来了。

¹¹ And their father **Israel** said to them, If it must be so, do this:

¹¹ 他们的父亲**以色列**说，若必须如此，你们就当这样行，
可以将这地土产中最好的乳香，蜂蜜，香料，没药，榧子，杏仁都取一点，收在器具里，带下去送给那人作礼物，

¹² And take double money in your hand; and the money that was returned in the mouth of your sacks, take it again in your hand; perhaps it was an oversight:

¹² 又要手里加倍地带银子，并将归还你们口袋内的银子仍带在手里。那或者是错了。

¹³ And your brother take also, and arise, and return to the man:

¹³ 也带着你们的兄弟，起身去见那人。

¹⁴ And God Almighty give you mercy before the man, that he may release your other brother, and Benjamin. And if I am bereaved, I am bereaved.

¹⁴ 但愿全能的神使你们在那人面前蒙怜悯，释放你们的那弟兄和便雅悯回来。我若丧了儿子，就丧了吧。

15 So the men took this present, and they took double the money in their hand and Benjamin; and arose, and went down to Egypt, and they stood before Joseph.



15 于是，他们拿着那礼物，又手里加倍地带银子，并且带着便雅悯，起身下到埃及，站在约瑟面前。

16 And when Joseph saw with them Benjamin, he said to the steward of his house, Take these men to my home, and kill an animal, and make ready; for with me will dine these men at noon.

16 约瑟见便雅悯和他们同来，就对家宰说，将这些人领到屋里。要宰杀牲畜，预备筵席，因为晌午这些人同我吃饭。

17 And the man did as Joseph ordered; and the man took the men to the house of Joseph.

17 家宰就遵着约瑟的命去行，领他们进约瑟的屋里。

18 And the men were afraid, because they were taken to the house of Joseph; and they said, It is because of the money that was returned in our sacks the first time, that we are brought here; that he may overpower us, and seize us, and make us slaves, and take our asses.

18 他们因为被领到约瑟的屋里，就害怕，说，领我们到这里来，必是因为头次归还我们在我们口袋里的银子，找我们的错缝，下手害我们，强取我们为奴仆，抢夺我们的驴。

19 And they came near to the steward of the house of Joseph,

19 他们就挨进约瑟的家宰，

and talked with him at the door of the house,

在屋门口和他说话，

20 and said, Sir, indeed we came down the first time to buy food:

20 说，我主阿，我们头次下来实在是要籴粮。

21 And it happened, when we came to the inn, that we opened our sacks, and behold, each man's money was in the mouth of his sack, the full amount of our money: so we return it in our hand.

21 后来到了住宿的地方，我们打开口袋，不料，各人的银子，分量足数，仍在各人的口袋内，现在我们手里又带回来了。

22 And other money we have brought down in our hands to buy food: but we do not know who put our money in our sacks.

22 另外又带下银子来籴粮。不知道先前谁把银子放在我们的口袋里。

23 But he said, Peace be with you, do not fear: your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks:

I had your money.

And he brought out to them Simeon.

24 So the man brought the men to the house of Joseph, and gave them water, and they washed their feet; and he gave feed to their asses.

25 And they made ready the gift for the arrival of Joseph at noon: for they heard that there they would eat bread.

26 And when Joseph came home, they brought him the gift that was in their hand into the house, and bowed down before him to the ground.

27 And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?

28 And they answered, Your servant our father is in good health, he is still alive. And they bowed down their heads, and prostrated themselves.

29 And he lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, son of his mother, and said, Is this your younger brother, of whom you spoke to me? And he said, God be gracious to you, my son.

30 So Joseph hurried out; for his guts yearned for his brother:

and he sought to weep; and he went to his chamber, and wept there.

31 And he washed his face, and came out, and restrained himself, and said, **Serve the bread!**

23 家宰说，你们可以放心，不要害怕，是你们的神和你们父亲的神赐给你们财宝在你们的口袋里。

你们的银子，我早已收了。

他就把西缅带出来，交给他们。

24 家宰就领他们进约瑟的屋里，给他们水洗脚，又给他们草料喂驴。

25 他们就预备那礼物，等候约瑟晌午来，因为他们听见要在那里吃饭。

26 约瑟来到家里，他们就把手中的礼物拿进屋去给他，又俯伏在地，向他下拜。

27 约瑟问他们好，又问，你们的父亲就是你们所说的那老人家平安吗？他还在吗？

28 他们回答说，你仆人我们的父亲平安。他还在。于是他们低头下拜。

29 约瑟举目看见他同母的兄弟便雅悯，就说，你们向我所说那顶小的兄弟就是这位吗？又说，小儿阿，愿神赐恩给你。

30 约瑟爱弟之情发动，

就急忙寻找可哭之地，进入自己的屋里，哭了一场。

31 他洗了脸出来，勉强隐忍，吩咐人**摆饭**。

32 So they served him by himself, and for them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves: because the Egyptians could not eat bread with the Hebrews; for that was abominable to the Egyptians.

33 And they seated before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men were astonished one to another / apparently Joseph, enjoying the drama, seated his guests, as he probably pointed where each man would sit; and he did so by their age, the oldest first; and everyone attending was amazed.

34 And he took gifts from before him to them: but the gift for Benjamin was five times greater as any of theirs.

And they drank and were merry with him.

32 他们就为约瑟单摆了一席，为那些人又摆了一席，也为和约瑟同吃饭的埃及人另摆了一席，因为埃及人不可和希伯来人一同吃饭。那原是埃及人所厌恶的。

33 约瑟使众弟兄在他面前排列坐席，都按着长幼的次序，众弟兄就彼此诧异。/显然，约瑟很喜欢这出戏，让他的客人坐好，他可能会指定每个人坐的位置;按着他们的年龄，从大到小。在场的每个人都很惊讶。

34 约瑟把他面前的食物分出来，送给他们。但便雅悯所得的比别人多五倍。

他们就饮酒，和约瑟一同宴乐。

Exodus Decoded; Mount Sinai in Arabia

something happened 3500 years ago not to be dismissed.

7,000 Egyptians Brothers and Sisters singing a song of praise to our God

出埃及记解码;阿拉伯的西奈山

3500 年前发生的事情不容忽视。

七万埃及人的兄弟姐妹唱着赞美上帝的歌